

《編辭典》

图书基本信息

书名：《編辭典》

13位ISBN编号：9789863442526

出版时间：2015-8-1

作者：[日]飯間浩明

页数：234

译者：黃碧君

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

內容概要

真實版《啟航吧！編舟計畫》，直接踏入三省堂國語辭典的編輯現場！

〔右〕〔愛〕〔萌〕……你會怎麼定義這些詞彙？釋義依辭典的不同而異，《三省堂國語辭典》試圖以不同於其他辭典的視點，來定義誰也無法模仿的釋義。但是，要怎麼樣才能辦到呢？ 深陷《三國》修訂工作中的辭典編纂人，公開辭典的製作內幕，訴說其「想做出一本動人的辭典」的熱切之心。追隨筆者到街上採集用例，絞盡腦汁企圖寫出優於其他辭典釋義的心情等各階段的心路歷程，傳達出國語辭典是如此充滿了魅力和人性。

即使是「瑞士捲」也要討論再三，才能加入「辭典」的行列

有三個人在這個詞標示了 ，這應該是幾乎要當選了，但因為只有我畫了X，不是畫 ，所以成為議論的對象。

我覺得「這個詞有點太瑣碎了」。「這次『蛋糕捲』也列入新條目的候補名單當中，這個字已是現代用語不可少的詞彙之一。『瑞士捲』可說是其中一種，如果把它也列入新條目，那麼『巧克力捲』、『草莓捲』是否也要列入才行。」

「不，『瑞士捲』指的並非是『巧克力捲』、『草莓捲』這種細類。」鹽田回答。

「換句話說，它是『蛋糕捲』的變型種。蛋糕捲一般是指塗了充足的鮮奶油後捲起來的蛋糕。但瑞士捲的鮮奶油和果醬層是很薄的。比起鮮奶油類蛋糕，更接近蜂蜜蛋糕的扎實口感。」

「原來如此啊，是不一樣的甜點啊。」

聽聽很熟悉甜點的山崎的意見吧，不知你怎麼想的。

山崎接著說，「『瑞士捲』已經變成一般名詞滲透至民間，收進《三國》裡應該不會覺得突兀才是。」

至此我的想法也底定了，我放棄打X的意見。「瑞士捲」當選。這個詞在其他辭典裡應該還沒有見過，終於要在《三國》第七版的國語辭典裡登場了。

名人推薦

一本關於「（辭典）誕生事件」的偵探推理事件簿，不是殺人事件，讀來卻讓人格外興奮緊張。作者飯間先生似乎不太擅長算數的個性，反而讓人對他產生好感！ 《啟航吧！編舟計畫》作者三浦紫苑大力推薦！

作者簡介

作者簡介

飯間浩明

一九六七年出生於香川縣。早稻田大學第一文學部畢業。取得早稻田研究所博士課程學分。專攻日語學。《三省堂國語辭典》編輯委員。早稻田等大學的兼任講師。著有《語言產生的誤解》、《如何以文章傳達意念的書寫教室》、《為不擅邏輯思考的人所設計的文章書寫入門》等書。

譯者簡介

黃碧君

從事翻譯及口譯。曾任大型連鎖書店網路編輯、台灣及日本版權公司的版權代理人。譯作有寺山修司《幻想圖書館》、三浦紫苑《啟航吧！編舟計畫》《三浦紫苑人生小劇場》、角田光代《明天到阿爾卑斯山散步吧》等。2012年在東京成立聞文堂翻譯及版權工作室，致力中書日譯，把台灣好書介紹到日本。目前經營介紹台灣出版品資訊的全日文網站「motto-taiwan.com」。

書籍目錄

引人狐疑的自我介紹
我是國語辭典的「編纂人」
辭典用語的基礎知識
第一章【編輯方針】
始於一封來信
變短的修訂循環
《三國》的編纂小組
根據實例撰寫的條目 - 大方針之一
中學生也能輕易理解的說明 - 大方針之二
編輯方針的諸多對立軸線
蒐集了一四五萬個詞語的見坊豪紀
新鮮的實例凸顯辭典的個性
「女性」是「雌性的人類」？
用餐時也離不開詞彙的話題
第二章【用例採集】
為什麼要採集用例
拍攝看板和海報
「赫本涼鞋」是從電影衍伸出的用詞？
無法理解的用例採集活動
一字一句緊盯雜誌的封面
被翻爛的過期週刊雜誌，其實是……
會話的用例採集
電視節目必定錄下來
資料集中化管理
第三章【取捨選擇】
哭著丟掉的詞語
一萬則以上的不採用詞語
見坊豪紀的龐大不採用語
珠玉的不採用語「詞彙的垃圾筒」
成為一般用語的「KY」
四處可見的「旬菜」、「旬鮮」
以 × 判定是否採用
地震和核電廠事故的陰影
要收錄「抽噎」嗎？
召開新條目的決定會議
「瑞士捲」的國語辭典登場
新條目將超過四 個
第四章【釋義】
釋義執筆「總動員」
一天完成七則詞語的執筆進度
「RDD」的下一個詞「あいよ」
國語條目與百科條目
「總而言之」的說明
到動物園觀察水豚
白荳蔻的「實物」
網路上的阿薩伊果味道證詞
聽遍「前衛搖滾」

提升「ガチ」的釋義精確度

「よし来た」和「キター」（來了）的關聯

以「語言學的」角度來思考「素髮」

「ほうれい線」是「法令線」

總算寫完釋義了

第五章【推敲琢磨】

全部的八分之一得「推敲琢磨」

「愛」不光只存在於男女之間

「男女」相關語牽一髮動全身

影響大的「基本詞語」的釋義

每本國語辭典都為「右」煩惱

想超越《岩波國語辭典》的「右」

次文化條目的違和感

是否應該去一趟酒嬢俱樂部

刪除多餘的情報

很實用的「可能」動詞欄位

「推敲琢磨」才是修訂作業的主角

第六章【今後的國語辭典】

會議後的聚餐

為了誰的辭典

標示「現在是否被使用」的辭典

學生無法使用的窘境

等待已久的《三國》電子版

紙本辭典消失也無所謂嗎？

免費辭典的威脅

維基多語辭典沒有的特色！

語數不可能超過太多？

以詞語數來分勝負是不對的

以詞彙來建構世界的模型

結語

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com